

MEMORIA DE EJECUCIÓN

Proyecto de Innovación Docente ID2014/0309

ADAPTACIÓN DE LOS CLÁSICOS AL AULA DEL SIGLO XXI

Coordinador: **MARÍA ASCENSIÓN RIVAS HERNÁNDEZ** (Departamento de Lengua Española. Facultad de Filología) sisina@usal.es

(Convocatoria de ayudas Proyectos de Innovación y Mejora Docente. Curso 2014/2015)
(Modalidad D. Proyectos impulsados por un profesor y/o vinculados a un grupo de profesores.
Asignatura: “**Historia de la Teoría literaria**”)

INTRODUCCIÓN.

Uno de los aspectos más significativos y más interesantes de la Teoría literaria clásica es su repercusión en la Teoría y en la Literatura modernas. Esta es una verdad incontestable en la que el profesor de “Historia de la Teoría Literaria” (asignatura Optativa de Segundo Ciclo en el Grado en Filología Hispánica) debe insistir constantemente para que los alumnos destierren la idea de que una asignatura en la que se explica a Platón, Aristóteles y Horacio es una materia de manual, alejada de la realidad literaria que se observa a diario y, por lo tanto, ajena a sus intereses.

La idea de la mimesis como base de la creación literaria fue desarrollada inicialmente por Aristóteles, pero está presente no solo en la literatura, sino también en todo el arte contemporáneo. Todo es objeto de la mimesis, es decir, de imitación. Si los niños aprenden a comportarse imitando a sus padres, como ya dijera el de Estagira, los artistas aprenden en otros tanto los temas de sus obras como las estructuras para dárselos a conocer a los lectores y a los espectadores. Solo que aquí se hace uso de la imitación de una imitación, idea sobre la que reflexiona Platón en el Libro III de *República*.

El objetivo principal de este Proyecto de Innovación Docente consistió, como decía más arriba, en que los alumnos constataran que la teoría de la mimesis aristotélica condiciona la literatura y el arte que ellos consumen. De esta manera, se pretendía que fueran conscientes de que si quieren entender el mundo en el que viven, deberían comprender lo que ya dijeron los antiguos.

Para ello, se les propuso un trabajo de clase que consistió en adaptar la teoría de la mimesis a una manifestación artística contemporánea, comparando obras literarias originales con adaptaciones de todo tipo: otras obras literarias, películas, series de televisión, danza, música, cómics, video-juegos, etc.

TRABAJO DESARROLLADO.

Los alumnos desarrollaron, en general, un trabajo excelente. Fueron muy creativos, mucho más de lo que había supuesto al organizar el Proyecto.

Estos fueron algunos de los trabajos realizados:

1. Un importante grupo de alumnos comparó **obras literarias clásicas y / o modernas y sus adaptaciones cinematográficas**: *Muerte en Venecia* de Thomas Mann y la película de Lucchino Visconti; la visión que de la imagen de Jesucristo da el Evangelio y la que ha transmitido el cine en películas como *Jesucristo Superstar*; novelas como *El club de la lucha* de Chuck Palahniuk y el filme homónimo de David Fincher; *El resplandor*, novela de Stephen King y la película homónima de Stanley Kubrick, *Mrs. Dalloway* de V. Woolf y *Las Horas*, etc.

2. Otros compararon **cuentos tradicionales con versiones modernas**: adaptaciones de *La bella durmiente*, cuento de hadas sobre una antigua tradición oral según las adaptaciones de Perrault (1697) y los hermanos Grimm (1812) y versiones como *Maléfica*.

3. Fue interesante observar a través de los trabajos de los alumnos, la profundidad de **series televisivas de dibujos animados** como *Los Simpson* (uno de ellos comparó un capítulo con el drama shakesperiano *Hamlet*).

4. Otro apartado interesante lo formaron las **adaptaciones de obras literarias al cómic**: *Über* y la épica alemana (*El cantar de los Nibelungos*), etc.

5. Algunos alumnos compararon **obras literarias y sus adaptaciones musicales**: el poema de Gerardo Diego “La trucha” con el 4º movimiento de una obra de Schubert; *El aprendiz de hechicero* de Goethe con el poema sinfónico de Paul Dukas.

6. Otros compararon **obras literarias y sus adaptaciones a las películas de dibujos animados**: *Hamlet* de William Shakespeare y *El Rey León*; Mulán y su origen en una leyenda china del siglo VI, etc.

5. Otros alumnos compararon un **ballet y su adaptación cinematográfica** (*El lago de los Cisnes* de Tchaikovski y el filme *El cisne negro*).

6. Algunos alumnos estudiaron **la adaptación cinematográfica de obras teatrales**: *La casa de Bernarda Alba* de Federico García Lorca y la versión cinematográfica de Mario Camus; *Romeo y Julieta* de Shakespeare y diferentes adaptaciones modernas; *Macbeth* de William Shakespeare y *Trono de sangre* de Akira Kurosawa.

7. Un alumno desarrolló un trabajo muy interesante sobre el **concepto de anagnórisis**, explicado en clase, y su presencia en *Edipo rey* de Sófocles y la película *El hijo del otro*, de Lorraine Levy.

8. Finalmente, algunos alumnos desarrollaron su trabajo sobre la **mímesis en la poesía a través de la historia o la relación entre la mímesis y las canciones** a lo largo del tiempo (Joan Manuel Serrat como versionador de Miguel Hernández o Antonio Machado).

Los trabajos fueron expuestos en clase para que todos los alumnos pudiesen aprender de la creatividad de sus compañeros.

Más tarde se colgaron en STUDIUM los PPT que se habían proyectado en el aula para que estuvieran al alcance de todos.

La exposición, además, se evaluó como un trabajo de la asignatura, por lo que los alumnos procuraron hacerlo lo mejor posible para obtener buena nota.

El Proyecto de Innovación Docente resultó extraordinariamente creativo. Los alumnos pudieron ver la utilidad de la asignatura, su adaptación a los temas que les interesan, así como la flexibilidad y la modernidad de la obra de Aristóteles, en la que se fundamenta el concepto de mímesis que sirvió de base a los trabajos.

Los alumnos fueron conscientes de que el resto de conceptos analizados en clase (necesidad, causalidad, verosimilitud, hamartía, anagnórisis, pathos, bondad del carácter, catarsis...) aparecen también en diferentes géneros como la música, el cine, la danza, el cómic, los vídeo-juegos, etc.

Como en toda actividad de clase, las mejoras que se consiguieron con el Proyecto de Innovación derivaron de la implicación del alumno (un alumno activo en su aprendizaje aprenderá mejor que si está pasivo) y de la naturaleza misma de la propuesta que, en este caso, fue muy positiva.

Se consiguió, además, que la motivación por la asignatura fuera mayor, porque al exponer el trabajo en clase se implicaron en su creación, así como en la enseñanza de los demás compañeros, al tiempo que aprendieron entre iguales, con lo valioso que eso resulta en educación.

Desde el punto de vista del profesor, fue interesantísimo descubrir la creatividad de los alumnos y percibir su grado de implicación con la asignatura. Naturalmente, las tutorías aumentaron, y con ellas el trabajo de búsqueda bibliográfica y de dirección de trabajos. De ahí que insistamos en la necesidad de que también se valore económicamente nuestra actividad, y de que se tenga en cuenta nuestro interés por la innovación docente y nuestro esfuerzo.

Salamanca, 5 de junio de 2015

María Ascensión Rivas Hernández, Coordinadora del Proyecto